



# Ordinanza sugli emolumenti e le indennità per la sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni

(OEm-SCPT)

del ...

**Progetto marzo 2017**

---

*Il Consiglio federale svizzero,*

visto l'articolo 38 capoverso 4 della legge federale del 18 marzo 2016<sup>1</sup> sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (LSCPT),

*ordina:*

## Sezione 1: Disposizioni generali

### Art. 1 Oggetto

La presente ordinanza disciplina gli emolumenti e le indennità nel settore della sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni.

### Art. 2 Applicabilità dell'ordinanza generale sugli emolumenti

Per quanto la presente ordinanza non disponga altrimenti, si applicano le disposizioni dell'ordinanza generale dell'8 settembre 2004<sup>2</sup> sugli emolumenti.

### Art. 3 Importo degli emolumenti e delle indennità

<sup>1</sup> Gli emolumenti e le indennità (IVA inclusa) sono riportati nell'allegato.

<sup>2</sup> Gli emolumenti e le indennità sono dovuti anche nel caso in cui una misura di sorveglianza è stata ordinata ed eseguita, ma non approvata.

<sup>3</sup> Ritardi o perdite di dati, per motivi tecnici, nell'ambito dell'esecuzione di sorveglianze o di risposte a domande di informazioni nonché problemi tecnici nella sorveglianza non comportano una riduzione degli emolumenti e delle indennità.

RS .....

<sup>1</sup> RS 780.1

<sup>2</sup> RS 172.041.1

<sup>4</sup> Le tariffe di cui all' allegato si applicano:

- a. nel caso di emolumenti per le sorveglianze, a ogni ordine di sorveglianza;
- b. nel caso di indennità versate alle persone obbligate a collaborare alle sorveglianze, a ogni mandato di sorveglianza assegnato a una persona obbligata a collaborare;
- c. nel caso di emolumenti e indennità per informazioni a ogni pacchetto di dati fornito.

#### **Art. 4** Annullamento

In caso di annullamento di un mandato di sorveglianza conformemente all' articolo 15 dell' ordinanza del DFGP del xx.xx.xxxx<sup>3</sup> sull' esecuzione della sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (OE-SCPT) non sono dovuti emolumenti o indennità.

#### **Art. 5** Fatturazione

<sup>1</sup> Dopo aver trasmesso il mandato, il servizio di sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (Servizio SCPT) fattura all' autorità che ha disposto la sorveglianza le proprie prestazioni (emolumenti) e quelle fornite dalle persone obbligate a collaborare (indennità) ai sensi dell' articolo 2 LSCPT.

<sup>2</sup> Subito dopo aver confermato l' esecuzione del mandato o aver fornito l' informazione richiesta, le persone obbligate a collaborare sono autorizzate a fatturare al Servizio SCPT le prestazioni fornite.

<sup>3</sup> Stilano una fattura dettagliata per ogni mese civile e la trasmettono al Servizio SCPT entro il quinto giorno lavorativo del mese successivo.

<sup>4</sup> Se a una misura di sorveglianza partecipano più persone obbligate a collaborare, l' indennità è versata alla persona incaricata dal Servizio SCPT.

<sup>5</sup> Per la fatturazione vanno rispettate le prescrizioni del Servizio SCPT concernenti la forma e il contenuto della fattura nonché le modalità di trasmissione. Il Servizio SCPT mette a disposizione delle persone obbligate a collaborare i relativi modelli.

#### **Art. 6** Importo forfettario supplementare per prestazioni fornite al di fuori degli orari d' ufficio ordinari

<sup>1</sup> Per ogni prestazione fornita dal Servizio SCPT o da una delle persone obbligate a collaborare al di fuori degli orari d' ufficio ordinari ai sensi dell' articolo 11 dell' ordinanza del XX.XX.201X<sup>4</sup> sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (OSCPT) è dovuto un importo forfettario supplementare.

<sup>3</sup> RS XXX  
<sup>4</sup> RS 780.11

<sup>2</sup> Per la riscossione dell'importo forfettario fa stato il momento in cui la persona obbligata a collaborare ha ricevuto il mandato.

**Art. 7** Importo forfettario supplementare per misure di sorveglianza retroattiva in casi urgenti

Per ogni sorveglianza retroattiva dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 11 capoverso 1 lettera c OSCPT ed eseguita dal Servizio SCPT o da una delle persone obbligate a collaborare è dovuto un importo forfettario supplementare.

**Art. 8** Importo forfettario per collegamenti di collaudo

Per ogni collegamento di collaudo ai sensi dell'articolo 28 capoverso 4 OSCPT è dovuto un importo forfettario annuo corrispondente all'emolumento del Servizio SCPT e alla relativa indennità per il tipo di sorveglianza in questione.

## **Sezione 2: Emolumenti**

**Art. 9** Emolumento per supporti di dati supplementari

Per ogni misura di sorveglianza, il Servizio SCPT riscuote un emolumento per i supporti di dati supplementari forniti.

**Art. 10** Emolumento per la proroga di una sorveglianza in tempo reale

Per ogni proroga di una sorveglianza in tempo reale ai sensi del capitolo 3 sezioni 8 e 9 OSCPT il Servizio SCPT riscuote un emolumento.

**Art. 11** Emolumento per la proroga dell'accesso dopo la revoca di una sorveglianza

Scaduto il termine di conservazione di 12 mesi dopo la revoca di una sorveglianza, il Servizio SCPT riscuote un emolumento per ogni proroga dell'accesso di tre mesi.

**Art. 12** Emolumento per la verifica della disponibilità a informare e sorvegliare

<sup>1</sup> Il Servizio SCPT riscuote dal fornitore soggetto a verifica un emolumento per le spese cagionate dalla verifica della disponibilità a informare e sorvegliare ai sensi dell'articolo 33 capoverso 4 LSCPT.

<sup>2</sup> Per ogni verifica eseguita è riscosso un emolumento forfettario.

<sup>3</sup> Se l'onere sostenuto per la verifica è superiore al normale, il Servizio SCPT può riscuotere emolumenti supplementari in funzione del tempo impiegato conformemente all'articolo 13.

**Art. 13** Emolumento per prestazioni non previste

<sup>1</sup> Il Servizio SCPT fissa, per ciascun caso specifico e in funzione del tempo impiegato, l'importo degli emolumenti per le prestazioni cui non si applica un importo forfettario.

<sup>2</sup> I costi per la messa a disposizione di materiale impiegato una sola volta sono fatturati come spese.

**Art. 14** Emolumento per conti utente del sistema di trattamento

Il Servizio SCPT riscuote un emolumento annuo per l'utilizzo delle funzioni del sistema di trattamento.

**Sezione 3: Indennità**

**Art. 15** Diritto all'indennità e assunzione delle spese in caso di insufficiente collaborazione

<sup>1</sup> Hanno diritto all'indennità per le prestazioni fornite in virtù della LSCPT e dell'OSCPT le persone obbligate a collaborare secondo l'articolo 2 lettere a–e LSCPT, a condizione che adempiano i loro obblighi di informazione e sorveglianza.

<sup>2</sup> Sono soggette all'obbligo di assumere le spese in caso di insufficiente collaborazione (art. 34 cpv. 1 LSCPT) le seguenti persone obbligate a collaborare:

- a. se non sono in grado di adempiere i loro obblighi d'informazione o se sono in grado di farlo solo con il sostegno del Servizio SCPT:
  1. i FST,
  2. i fornitori di servizi di comunicazione derivati con obblighi d'informazione supplementari secondo l'articolo 21 OSCPT;
- b. se non sono in grado di adempiere i loro obblighi di sorveglianza o se sono in grado di farlo solo con il sostegno del Servizio SCPT:
  1. i FST, eccetto quelli con obblighi di sorveglianza ridotti secondo l'articolo 49 OSCPT,
  2. i fornitori di servizi di comunicazione derivati con obblighi di sorveglianza supplementari secondo l'articolo 50 OSCPT.

<sup>3</sup> All'assunzione delle spese in caso di insufficiente collaborazione si applica quanto segue:

- a. le persone obbligate a collaborare comunicano al Servizio SCPT le spese sostenute;
- b. il Servizio SCPT conteggia le spese comunicate con le proprie fino all'importo dell'indennità;

- c. se le spese del Servizio SCPT superano l'indennità di più di 300 franchi, l'importo eccedente è fatturato alle persone obbligate a collaborare;
- d. se il Servizio SCPT si fa carico completamente dell'esecuzione di un mandato per una persona obbligata a collaborare, l'indennità è versata interamente al Servizio SCPT.

#### **Art. 16** Indennità

Alle persone obbligate a collaborare non è versata alcuna indennità per:

- a. i collegamenti di collaudo ai sensi dell'articolo 28 capoverso 3 OSCPT necessari al Servizio SCPT;
- b. le informazioni e le sorveglianze di cui si fanno carico il Servizio SCPT o terzi da esso incaricati.

#### **Art. 17** Indennità per prestazioni non previste

<sup>1</sup> Il Servizio SCPT fissa, per ciascun caso specifico e in funzione del tempo impiegato, l'importo delle indennità per le prestazioni cui non si applica alcun importo forfettario. Si basa sul conteggio particolareggiato delle persone obbligate a collaborare secondo il capoverso 2, tenendo tuttavia conto unicamente dell'onere commisurato alla complessità e alla portata del mandato.

<sup>2</sup> Le persone obbligate a collaborare trasmettono previamente un preventivo di massima e successivamente un conteggio particolareggiato dell'onere sostenuto, nel quale documentano il tempo impiegato per quarti d'ora specificando l'attività svolta.

<sup>3</sup> Le indennità per prestazioni non previste sono fatturate all'autorità che dispone la sorveglianza come parte integrante degli emolumenti secondo l'articolo 13.

### **Sezione 4: Disposizioni finali**

#### **Art. 18** Abrogazione del diritto previgente

L'ordinanza del 7 aprile 2004<sup>5</sup> sugli emolumenti e le indennità per la sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni è abrogata.

#### **Art. 19** Disposizioni transitorie

<sup>1</sup> Tutte le misure di sorveglianza e le domande di informazioni assegnate prima dell'entrata in vigore della presente ordinanza sono conteggiate secondo il diritto anteriore.

<sup>5</sup> RU 2004 2021, RU 2011 5967

<sup>2</sup> Alle sorveglianze in corso prorogate dopo l'entrata in vigore della presente ordinanza si applica il nuovo diritto.

<sup>3</sup> Fino all'introduzione del nuovo sistema di trattamento, per le informazioni che devono essere trattate manualmente al di fuori degli orari d'ufficio ordinari è dovuto l'importo forfettario supplementare per prestazioni fornite al di fuori degli orari d'ufficio ordinari.

<sup>4</sup> Fino all'introduzione della conservazione centralizzata a lungo termine, il Servizio SCPT non riscuote alcun emolumento per i supporti di dati creati (art. 16 cpv. 2 dell'ordinanza del ...<sup>6</sup> sul sistema di trattamento per la sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni; OST-SCPT).

**Art. 20**            Entrata in vigore

La presente ordinanza entra in vigore il 1° gennaio 2018.

...

In nome del Consiglio federale svizzero:

La presidente della Confederazione, Doris Leuthard  
Il cancelliere della Confederazione, Walter  
Thurnherr

<sup>6</sup> RS xx

*Allegato*  
(art. 4 cpv. 1 e art. 16 cpv. 1)

<b>Emolumenti e indennità IVA inclusa*</b>					
<b>Gruppo di mandato - Corrispondenza postale</b>	<b>Tipo di mandato</b>	<b>Caso</b>	<b>OSCPT</b>	<b>Emolumento Servizio SCPT</b>	<b>Indennità per persone obbligate a collaborare</b>
Sorveglianza in tempo reale - Posta	PO_41_RT_INTERCEPTION	Sorveglianza in tempo reale di servizi postali - Intercettazione di invii postali	Art. 16 lett. a	<b>80 fr.</b>	<b>40 fr.</b>
Sorveglianza in tempo reale - Posta	PO_42_RT_DELIVERY	Sorveglianza in tempo reale di servizi postali - Fornitura di dati sulla corrispondenza postale	Art. 16 lett. b	<b>80 fr.</b>	<b>40 fr.</b>
Sorveglianza retroattiva - Posta	PO_43_HD	Sorveglianza retroattiva di servizi postali - Fornitura di metadati	Art. 16 lett. c	<b>80 fr.</b>	<b>40 fr.</b>
<b>Gruppo di mandato - Traffico delle telecomunicazioni</b>	<b>Tipo di mandato</b>	<b>Caso</b>	<b>OSCPT</b>	<b>Emolumento Servizio SCPT</b>	<b>Indennità per persone obbligate a collaborare</b>
Informazione	IR_1_NA	Informazioni su utenti di servizi di accesso alla rete	Art. 33	<b>8 fr.</b>	<b>4 fr.</b>
Informazione	IR_2_NA	Informazioni su servizi di accesso alla rete	Art. 34	<b>150 fr.</b>	<b>250 fr.</b>
Informazione	IR_3_IP	Identificativo dell'utente per indirizzi IP attribuiti in modo univoco	Art. 35	<b>8 fr.</b>	<b>4 fr.</b>
Informazione	IR_4_IP (NAT)	Identificativo dell'utente per indirizzi IP attribuiti in modo non univoco (NAT)	Art. 36	<b>150 fr.</b>	<b>250 fr.</b>
Informazione	IR_5_NAT	Informazioni su processi di traduzione NAT	Art. 37	<b>150 fr.</b>	<b>250 fr.</b>
Informazione	IR_6_TEL	Informazioni su utenti di servizi telefonici e multimediali	Art. 38	<b>8 fr.</b>	<b>4 fr.</b>
Informazione	IR_7_TEL	Informazioni su servizi telefonici e multimediali	Art. 39	<b>150 fr.</b>	<b>250 fr.</b>
Informazione	IR_8_EMAIL	Informazioni su utenti di servizi di posta elettronica	Art. 40	<b>8 fr.</b>	<b>10 fr.</b>
Informazione	IR_9_COM	Informazioni su utenti di altri servizi di telecomunicazione o di altri servizi di comunicazione derivati	Art. 41	<b>8 fr.</b>	<b>10 fr.</b>
Informazione	IR_10_PAY	Informazioni su modalità di pagamento degli utenti di servizi di telecomunicazione e di servizi di comunicazione derivati	Art. 42	<b>150 fr.</b>	<b>250 fr.</b>
Informazione	IR_11_ID	Tipo di informazione - Copia del documento d'identità	Art. 43	<b>150 fr.</b>	<b>250 fr.</b>
Informazione	IR_12_BILL	Tipo di informazione - Copia della fattura	Art. 44	<b>150 fr.</b>	<b>250 fr.</b>
Informazione	IR_13_CONTRACT	Tipo di informazione - Copia del contratto	Art. 45	<b>150 fr.</b>	<b>250 fr.</b>
Informazione	IR_14_TECH	Dati tecnici	Art. 46	<b>150 fr.</b>	<b>250 fr.</b>

Sorveglianza in tempo reale	RT_15_NA_IRI	Servizi di accesso alla rete - Sorveglianza in tempo reale «solo metadati»	Art. 52	1360 fr.	640 fr.
Sorveglianza in tempo reale	RT_16_NA_CC_IRI	Servizi di accesso alla rete - Sorveglianza in tempo reale «contenuto e metadati»	Art. 53	4245 fr.	1330 fr.
Sorveglianza in tempo reale	RT_17_TEL_IRI	Servizi telefonici e multimediali - Sorveglianza in tempo reale «solo metadati»	Art. 54	1360 fr.	640 fr.
Sorveglianza in tempo reale	RT_18_TEL_CC_IRI	Servizi telefonici e multimediali - Sorveglianza in tempo reale «contenuto e metadati»	Art. 55	2160 fr.	1330 fr.
Sorveglianza in tempo reale	RT_19_EMAIL_IRI	Servizi di posta elettronica - Sorveglianza in tempo reale «solo metadati»	Art. 56	1360 fr.	640 fr.
Sorveglianza in tempo reale	RT_20_EMAIL_CC_IRI	Servizi di posta elettronica - Sorveglianza in tempo reale «contenuto e metadati»	Art. 57	2160 fr.	1330 fr.
Sorveglianza in tempo reale	RT_21_COM_IRI	Altri servizi di telecomunicazione e servizi di comunicazione derivati - Sorveglianza in tempo reale «solo metadati»	Art. 58	1360 fr.	640 fr.
Sorveglianza in tempo reale	RT_22_COM_CC_IRI	Altri servizi di telecomunicazione e servizi di comunicazione derivati - Sorveglianza in tempo reale «contenuto e metadati»	Art. 59	2160 fr.	1330 fr.
Sorveglianza retroattiva	HD_23_NA	Servizi di accesso alla rete - Sorveglianza retroattiva	Art. 60	400 fr.	600 fr.
Sorveglianza retroattiva	HD_24_TEL	Servizi telefonici e multimediali - Sorveglianza retroattiva	Art. 61	400 fr.	600 fr.
Sorveglianza retroattiva	HD_25_EMAIL	Servizi di posta elettronica - Sorveglianza retroattiva	Art. 62	400 fr.	600 fr.
Sorveglianza retroattiva	HD_26_COM	Altri servizi di telecomunicazione e servizi di comunicazione derivati - Sorveglianza retroattiva	Art. 63	400 fr.	600 fr.
Sorveglianza retroattiva	AS_27_PREP_COV	Analisi della copertura di rete in vista di una ricerca per zona di copertura dell'antenna	Art. 64	400 fr.	2000 fr.
Sorveglianza retroattiva	AS_28_PREP_REF	Comunicazioni di riferimento o accessi alla rete di riferimento in vista di una ricerca per zona di copertura dell'antenna	Art. 65	400 fr.	2000 fr.
Sorveglianza retroattiva	AS_29	Ricerca per zona di copertura dell'antenna; prima cella <i>Emolumento/indennità per ogni 2 ore</i>	Art. 66	400 fr.	600 fr.
Sorveglianza retroattiva	AS_29	Ricerca per zona di copertura dell'antenna; altre celle <i>Emolumento/indennità per ogni 2 ore</i>	Art. 66	100 fr.	100 fr.
Ricerca d'emergenza	EP_30_PAGING	Ultima posizione attiva del terminale mobile	Art. 67 lett. a	50 fr.	550 fr.
Ricerca d'emergenza	EP_31_RT_CC_IRI	Sorveglianza in tempo reale «contenuto e metadati»	Art. 67 lett. b	50 fr.	750 fr.
Ricerca d'emergenza	EP_32_RT_IRI	Sorveglianza in tempo reale «solo metadati»	Art. 67 lett. c	50 fr.	750 fr.
Ricerca d'emergenza	EP_33_HD	Sorveglianza retroattiva	Art. 67 lett. d	50 fr.	700 fr.
<b>Gruppo di mandato</b>	<b>Tipo di mandato</b>	<b>Caso</b>	<b>OEm-SCPT</b>	<b>Emolumento Servizio SCPT</b>	<b>Indennità per persone obbligate a collaborare</b>



Emolumenti e indennità ulteriori	AC_40	Importo forfettario supplementare per prestazioni fornite al di fuori degli orari d'ufficio ordinari	Art. 6	<b>132.50 fr.</b>	<b>132.50 fr.</b>
Emolumenti e indennità ulteriori	AC_41	Importo forfettario supplementare per misure di sorveglianza retroattiva in casi urgenti	Art. 7	<b>132.50 fr.</b>	<b>132.50 fr.</b>
Emolumenti e indennità ulteriori	AC_41a	Importo forfettario per collegamenti di collaudo (per ogni 12 mesi)	Art. 8	<b>100 fr.</b>	Indennità a seconda del tipo di sorveglianza
Emolumenti e indennità ulteriori	AC_42	Per ogni misura di sorveglianza, il Servizio SCPT riscuote un emolumento per i supporti di dati supplementari forniti	Art. 9	<b>500 fr.</b>	–
Emolumenti e indennità ulteriori	AC_43	Emolumento per ogni proroga di misure di sorveglianza (per un massimo di 3 mesi)	Art. 10	<b>15 %</b> dell'emolumento per la prima preparazione della misura	–
Emolumenti e indennità ulteriori	AC_44	Emolumento per ogni proroga dell'accesso di un massimo di tre mesi dopo il termine di conservazione di 12 mesi che segue la revoca della sorveglianza	Art. 11	<b>10 %</b> dell'emolumento per la prima preparazione della misura	–
Emolumenti e indennità ulteriori	AC_45	Per la verifica della disponibilità a informare e sorvegliare, il fornitore soggetto a verifica versa un emolumento forfettario	Art. 12 cpv. 2	<b>500 fr.</b>	–
Emolumenti e indennità ulteriori	AC_46	Il Servizio SCPT fissa, per ciascun caso specifico e in funzione del tempo impiegato, l'importo degli emolumenti per le prestazioni cui non si applica alcun importo forfettario	Art. 13 cpv. 1	<b>180 fr. all'ora</b>	–
Emolumenti e indennità ulteriori	AC_47	Emolumento annuo per l'utilizzo delle funzioni del sistema di trattamento per le informazioni	Art. 14	<b>50 fr.</b>	
Emolumenti e indennità ulteriori	AC_48	Emolumento annuo per l'utilizzo di tutte le altre funzioni del sistema di trattamento	Art. 14	<b>150 fr.</b>	
Emolumenti e indennità ulteriori	AC_49	Le indennità per le prestazioni non previste dal presente allegato sono fissate per ciascun caso specifico e in funzione del tempo impiegato	Art. 17 cpv. 1	–	<b>160 fr. all'ora</b>

\* Il trattamento previsto per le ricerche di condannati è diverso da quello previsto per le ricerche d'emergenza. Il calcolo e la fatturazione dei costi dipendono dal tipo di sorveglianza in questione.